

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



— C'est moi Séraphin le coq.  
Je suis le plus bel oiseau du monde !  
Admirez mes plumes, elles sont de toutes  
les couleurs.  
Même le soleil est émerveillé.  
*[Le conteur]*  
Vous ne trouvez pas qu'il est un peu trop fier  
ce Séraphin ?

« Séraphin le roi de la basse-cour » Texte de Alain et Véronique BRANCHET et illustrations de Bernadette LOPICQ - © Kamishibai's Editions, 2023



'That's me, Seraph, the cock  
I am the most beautiful bird in the world!  
Look at my feathers; they are multi-coloured.  
Even the sun is amazed.'  
*[The storyteller]*  
Don't you think he's a little too proud, this Seraph?



¡Soy Serafin el gallo.  
Soy el ave más bonita del mundo!  
Admirad mis plumas, son de todos los colores.  
Incluso el sol queda maravillado.  
*[El cuentacuentos]*  
¿No crees que Serafin es demasiado orgulloso?

© Kamishibai's éditions, toute reproduction interdite.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



2

— Cocorico, cocorico !  
Ce matin, je me sens en pleine forme.  
Écoutez comme je chante bien !  
Cocorico ! Réveillez-vous, le soleil se lève !  
Tiens, si j'allais voir ce que font mes copains.  
Ha ha, je vais bien m'amuser !



'Cock-a-doodle doo, cock-a-doodle doo!  
This morning, I am feeling great.  
Listen how well I sing!  
Cock-a-doodle doo! Wake up, the sun is rising!  
Well, let's see what my mates are doing.  
Ha, ha! It's going to be fun!



¡Quiquiriquí, quiquiriquí!  
Esta mañana, me siento en plena forma.  
¡Escuchad qué bien canto!  
¡Quiquiriquí! ¡Despertad, está saliendo el sol!  
Oye, ¿por qué no voy a ver qué hacen mis amigos?  
¡Ja, ja, qué bien me lo voy a pasar!

« Séraphin le roi de la basse-cour » Texte de Alain et Véronique BRANCHET et illustrations de Bernadette LOPICQ - © Kamishibai's Editions, 2023

© Kamishibai's éditions, toute reproduction interdite.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibais Editions



3

– Salut Cancan, encore à barboter dans la mare ?  
Et plouf, et plouf, et encore plouf !  
Ne vois-tu pas qu'il pleut ?  
Décidément avec toute cette eau,  
il va falloir mettre ton imperméable !  
Trop drôle, ho ho ho !



'Hi, Ducky, still splashing around in the pond?  
Splash, splash, and splash again!  
Don't you see it's raining?  
Clearly, with all this water,  
You'll need a raincoat!  
So funny, ho ho ho!



– ¡Hola Cancán!, ¿todavía chapoteando en el estanque?  
¡Y pluf, y pluf, y otra vez pluf!  
¿No ves que está lloviendo?  
Por lo visto, con toda esta agua,  
¡vas a tener que ponerte tu impermeable!  
¡Muy divertido, jo jo jo!

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



— Voilà Glouglou le dindon et ses pattes  
toute déplumées.  
En hiver, pense à prendre des chaussettes  
bien chaudes.

**HA HA HA !**



'Here comes Gobby, the turkey, with his naked legs.  
Don't forget to put warm socks on this winter.  
Ha, ha, ha!'



— Aquí está Gluglú, el pavo, con sus patas todas  
desplumadas.  
En invierno, asegúrate de ponerte calcetines bien abrigados.  
¡Ja ja ja!

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



5

Séraphin se tord de rire lorsqu'il croise Gertrude, l'oie blanche.

– Hi hi hi ! Tu as vu la longueur de ton cou ?

Tu vas finir par ressembler à une girafe.

Ho ho ho !!! Comme je rigole ce matin !

Mais où est Léon, le plus marrant de tous ?



Seraph bursts out laughing when he bumps into Gertrude, the white goose.

'Hee, hee, hee! Look at your neck! It's so long!

You're going to look like a giraffe!

Ho, ho, ho! How fun it is this morning!

By the way, where is Leon? The most amusing of all!



Serafin se retuerce de risa cuando se encuentra con Gansi, la gansa blanca.

¡Ji ji ji! ¿Has visto lo largo que es tu cuello?

Vas a acabar pareciendo una jirafa.

¡Jo jo jo! ¡Qué bien me divierto esta mañana!

Pero, ¿dónde está Garullo, el más divertido de todos?